

A. V. BANNIKOV

MANUSCRIT LATIN F.v. IV, № 3 — UN TÉMOIN DU TRAVAIL
EN PROGRÈS D'ADÉMAR DE CHABANNES SUR LE
CHRONICON?

(РУКОПИСЬ РОССИЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ
F.v. IV, № 3 — СВИДЕТЕЛЬ РАБОТЫ
АДЕМАРА ШАБАНСКОГО НАД ТЕКСТОМ «ХРОНИКОНА»?)

Резюме

Настоящая работа посвящена анализу текста хроники Адемара Шабанского, содержащегося в рукописи Российской Национальной библиотеки F.v. IV, № 3.

До недавнего времени исследователи не учитывали в своих изданиях хроники («Хроникона») Адемара эту рукопись, хотя знали о ее существовании. Новое издание хроники появилось в 1999 г. в серии *Corpus Christianorum*, подготовленное группой видных зарубежных исследователей. При работе над изданием, наконец, были приняты во внимание особенности редакции петербургской рукописи. Паскаль Бурген, тщательно изучившая и описавшая нашу рукопись по присланному ей микрофильму, пришла к интересным выводам относительно истории создания и значения редакции, представляемой нашей рукописью.

Она признает, что текст I книги, воспроизведенный в рукописи F.v. IV, № 3, был дополнен и улучшен самим Адемаром, который, однако, по ее мнению, потерял интерес к начатой работе и не использовал ее результаты при создании следующей редакции хроники — редакции γ (по классификации Бурген).

Наличие в тексте манускрипта большого количества интерлинейных глосс Бурген объясняет коллацией с рукописи lat. 5927, хранящейся в Париже, в Национальной библиотеке. Что касается текста книг II и III, то, по мнению Бурген, он был просто списан с той же рукописи lat. 5927.

На важный для издателя вопрос о соблюдении авторской орфографии в рукописи Бурген отвечает отрицательно. Она отме-

чает, что по сравнению с редакцией, представленной рукописью lat. 5927, редакция нашей рукописи в этом отношении является пример порчи текста. Следует, однако, заметить, что критическая оценка орфографии петербургской рукописи никак не задевает качества того прототипа, который использовал наш писец, именно текст этой более ранней рукописи, отраженный в манускрипте F.v. IV, № 3, представляет интерес для исследователя.

Хотя мы согласны с основными выводами Бурген, однако, наш взгляд, остается ряд вопросов, требующих уточнения.

В результате проведенного анализа текста II и III книг петербургской рукописи нам удалось выявить ряд мест, которые повторяют текст первоисточника, использованного Адемаром в новой редакции своего текста, и не содержатся в парижском манускрипте. Это позволило нам предположить, что при создании этих двух книг был использован текст, не учтенный Бурген.

Анализ интерлинейных глосс показал, что практически все они существенно улучшают текст. Некоторые из них внесены в результате проверки текста по важнейшему источнику Адемара: *Liber historiae Francorum*. Все это указывает на то, что речь идет не о коллации, а о стилистической правке, осуществленной автором при работе над прототипом нашей рукописи.

В парижском манускрипте часть глосс учтена в редакции основного текста, однако часть авторских исправлений так и осталась неиспользованной. Петербургская рукопись в виде интерлинейных глосс отразила все исправления, внесенные автором.

В результате проведенного нами анализа мы пришли к выводу, что прототипом для рукописи F.v. IV, № 3 послужила рукопись, содержащая одну из подлинных авторских редакций «Хроникона», тогда как версия, представленная манускриптом lat. 5927, заставляет предположить существование некоторого посредника между ней и этим прототипом, причем явные лакуны этой версии, портящие текст, идут главным образом от этого посредника.

Le manuscrit latin F.v. IV, № 3 de la Bibliothèque nationale de Russie a été signalé et décrit brièvement en 1880,¹ mais il n'a pas été utilisé dans l'édition de Chavanon, la seule édition critique dont on disposait jusqu'ici.² En Russie ce manuscrit a été étudié par

¹ Gilbert K. Lateinische Handschriften in Sankt-Petersbourg // Neues Archiv. 1880. T. IV, p. 600.

² Le Chronicon a été publié d'abord en extraits (cf. Repertorium fontium historiae mediæ aevi primum ab A. Potthast digestum... Rome, 1967. T. 2. P. 124–125) et puis in extenso (*Adémar de Chabannes. Chronicon* // Par J. Chavanon. Paris, 1897); notre codex est resté inconnu à L. Halphen, à G. Waitz, à J. Lair et à J. de la Martinière; voir leurs études: G. Waitz: *Monumenta Germaniae historica, Scriptores* (in Fol.). Hannoverae, 1841. T. IV. P. 111–112; Halphen L. 1) Une rédaction ignorée de la chronique d'Adémar de Chabannes // *Bibl. Ecole Chartes*. 1905. T. LXVI. P. 654–660; 2) Remarques sur la Chronique d'Adémar de Chabannes // *Revue historique*. 1908. T. XCVIII. P. 294–308. Les deux articles se trouvent réimprimés dans le volume: *A travers l'histoire du Moyen Âge*. Paris, 1950. P. 126–146; Lair J. *Études critiques sur divers textes des X^{ème} et XI^{ème} siècles*, Paris,

O. A. Dobiaś-Roźdestvenskaya, T. V. Louisova, A. S. Lublinskaya.³ Dans leurs études toutefois, les savantes russes touchaient principalement l'aspect extérieur du manuscrit, son écriture, l'ornement et quelques gloses tardives.

Il n'y a pas longtemps, le manuscrit F. v. IV, № 3 a été étudié par la française Pascale Bourgain qui pour la première fois l'a utilisé dans l'édition critique du *Chronicon d'Adémar de Chabannes*.⁴ Selon les conclusions de Bourgain, F. v. IV, № 3 présente la même version que les manuscrits Paris, B. N. F., latin 5297 (A), Paris, B. N. F., latin 9767 (B) et sept manuscrits tronqués provenant de Montpellier et de Berne (D, E, F, G, P, R, S). Le manuscrit A est le plus ancien (la moitié du XI^e siècle). C'est le seul manuscrit qui donne le texte complet sans lacunes. Cependant A n'est pas identique au texte de l'archétype comme en témoignent un certain nombre de fautes qui n'apparaissent pas dans les manuscrits postérieurs (sept manuscrits tronqués).⁵

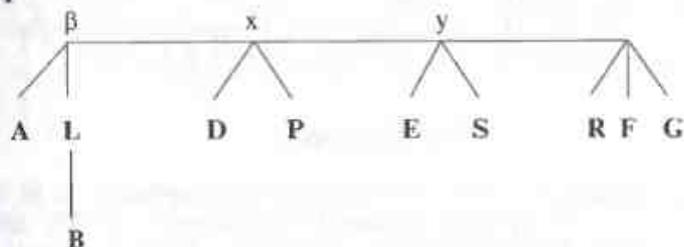
À propos du manuscrit de Saint-Petersbourg qu'elle désigne par le sigle L, Bourgain estime que son texte provient de deux sources. Selon ses conclusions, les livres II et III étaient copiés sur A. Le livre I présente un texte contenant un grand nombre d'additions. À propos de ce livre Bourgain dit que «le copiste de L avait sous les yeux un autre texte, qui contient les additions et transformations opérées par Adémar» et que le texte de ce livre n'est pas «une reprise des mêmes sources, mais qui est souvent meilleur que le texte de A et que les autres manuscrits de version β, comme l'atteste son accord avec la version γ».⁶ Plus loin Bourgain suppose de nouveau que peut-être c'était Adémar qui voulait préparer une nouvelle rédaction sur la base d'un exemple du *Liber historiae Francorum* qu'il a trouvé à Limoges en 1029.⁷ Mais Adémar se serait désintéressé de ce projet et il n'aurait pas utilisé le texte de ce livre pour sa nouvelle version (γ). C'est pourquoi, estime Bourgain, les améliorations faites par lui n'y étaient pas reprises.⁸

Dans le texte de F. v. IV, № 3 il y a un certain nombre de notes interlinéaires. Bourgain estime que ce sont les traces d'une collation faite par le copiste de F. v. IV, № 3 d'après le manuscrit A.⁹ Les

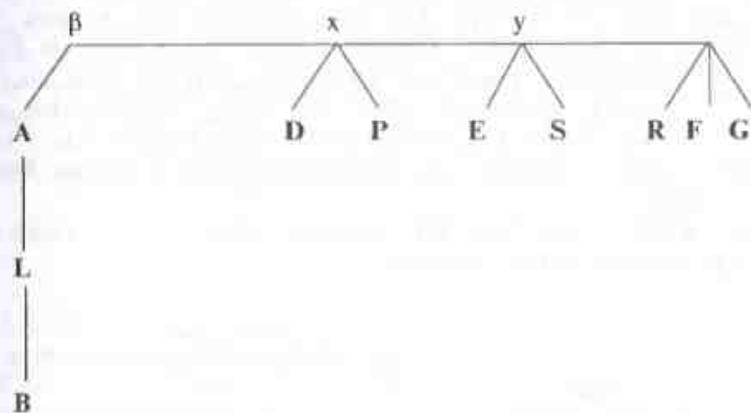
livres II et III ont été copiés sur A par le même scribe. Ainsi est apparu le F. v. IV, № 3.

Bourgain illustre ses conclusions par les deux schémas suivants:¹⁰

Livre I



Livres II et III



β — prototype de la version;

A — Paris, B. N., lat. 5297 (la seconde moitié du XI^e siècle);

L — F. v. IV, № 3

B — Paris, B. N., lat. 9767 (XV^e siècle);

x — la famille des manuscrits tronqués;

y — le sous-groupe des manuscrits tronqués;

D, P, E, S, R, F, G — les manuscrits tronqués.

Les conclusions principales de la savante française à propos du manuscrit de Saint-Petersbourg nous semblent très convaincantes mais, à notre avis, il reste tout de même quelques points à préciser.

À l'exception de F. v. IV, № 3 nous n'avions pas la possibilité d'étudier les manuscrits que Bourgain utilise dans son édition critique. C'est pourquoi nous devons nous appuyer sur le matériel réuni par la collègue française. Dans notre travail nous avons aussi

¹⁰ Ibid. P. XLIX.

1899, T. II; *J. de la Martinère*, Essai de classement des manuscrits et des rédactions de l'*Historia* d'Adémar de Chabannes // *Moyen Age*, 1936, T. XLVI, P. 20—55.

³ *Dobiaś-Roźdestvenskaya O. A.* Quelques inaperçus. Notices préliminaires au catalogue des manuscrits prégothiques de la Bibliothèque publique [en russe] // *Anafecta mediævi*, Fasc. 2, Leningrad, 1927, P. 4—5, 44—60; *Louisova T. V.* Les manuscrits prégothiques de la Bibliothèque publique [en russe] // *Trudy gosudarstvennoj Publitchnoi Biblioteki*, Leningrad, 1957, T. I (IV), P. 245—251; *Lublinskaya A. D.* Le manuscrit de la chronique d'Adémar de Chabannes à Leningrad // *Études de civilisation médiévale*, Mélanges E.-R. Labande, Poitiers, 1974, P. 503—507.

⁴ *Ademari Cabannensis chronicon*, Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis CXXIX, Turnhout, Brepols publishers, 1999, L'introduction, P. VII—CXVI.

⁵ Bourgain, op. cit. P. XLI.

⁶ Ibid. P. XLII—XLIII.

⁷ Ibid. P. XLV.

⁸ Ibid. γ selon Bourgain c'est la version postérieure faite par Adémar.

⁹ Ibid.

utilisé une ancienne édition de Chavanon qui, à notre avis, n'a pas perdu son importance après l'apparition de la nouvelle édition.

Nous faisons tous les renvois d'après l'édition de Bourgain.

Au début de notre travail nous voudrions corriger une petite inexactitude faite dans le récit de l'histoire de l'apparition du manuscrit en Russie. Il a été acheté par l'empereur Alexandre I^{er} en 1805 et non pas par Nicolas V comme l'écrit Bourgain.¹¹

I. Les sources

Nous sommes d'accord avec Bourgain qui suppose que le livre I nous présente une nouvelle version du Chronicon faite par Adémar lui-même. Selon les conclusions de Bourgain «L avait disposé pour le livre I d'un autre état du texte, intermédiaire entre β et γ». ¹² À cela nous ne pouvons qu'ajouter que selon toute vraisemblance pendant son travail sur la version corrigée Adémar avait recours non seulement au *Liber historiae Francorum* mais aussi à *Historia Francorum* de Grégoire de Tours, que prouvent quelques leçons dans F. v. IV, N 3 qui ne coïncident qu'avec les *Gesta*, en particulier une phrase dans les marges à la fin du premier chapitre du livre I (fol. 3 ligne 3): *In illo tempore Valentinianus imperator imperium Romanorum regebat.*¹³

Le tableau suivant présente quelques leçons dans le corps du texte qui appuient notre supposition.

Tableau I

F. v. IV, N° 3			Gregorii Turonensis Historia Francorum		
Fol.	Ligne	Leçons	Liv.	chap.	Leçons
16 ^v	6	proiecitque eos	III	6	proiecitque eos
21	3	ipse statim	III	29	ipse statim
23 ^v	10	...et fidem catholicam confessa perfecte imbuta est...	IV	28	...et fide catholica confessa perfecte imbuta est...
36 ^v	20	Ebrontus itaque consilio accepto capillis...	VI	46	Ebrontus itaque consilio accepto capillis...

I. Les notes interlinéaires

Une particularité tout à fait marquante du manuscrit F.v. IV, N° 3 consiste dans les notes interlinéaires contenant des synonymes qui pouvaient servir au remaniement stylistique du texte. Comme nous avons déjà dit, Bourgain estime que les notes interlinéaires de

F. v. IV, N° 3 sont les traces de la collation faite sur A. À notre avis cette opinion doit être vérifiée.

Tout d'abord il faut noter qu'une partie des gloses de F. v. IV, N° 3 manque dans l'apparat critique de l'édition de Bourgain. Ces exemples ne sont pas nombreux et nous les citons tous:

- I Capitula XXXII, 62 : accepit/vel assumit (*inter lin.*)
- I 4, 13 : legem/vel leges (*inter lin.*)
- I 4, 13 : quam/vel quas (*inter lin.*)
- I 18, 14 : assumpsit/vel copulavit (*inter lin.*)
- I 21, 16 : corruit/vel cecidit (*inter lin.*)
- I 27, 3 : nequiter/iniquiter (*inter lin.*)
- II 4, 35 : filiis/vel infantibus (*inter lin.*)
- II 25, 24 : incarnatione/vel incarnationis (*inter lin.*)
- III 35, 9 : habuit/vel accepit (*inter lin.*)

Dans F. v. IV, N° 3 il y a 45 notes interlinéaires. La plus grande partie d'elles se trouve dans le premier livre — 40, deux se trouvent dans le deuxième et trois dans le troisième livre. À propos des notes des deux derniers livres Bourgain dit qu'elles sont «souvent des repentirs sur une erreur de copie par rapport à A». ¹⁴

En étudiant le premier livre du manuscrit la savante française remarque que les notes interlinéaires présentent généralement le texte de la version β (manuscrit A) tandis que le texte principal du manuscrit de Saint-Petersbourg est plus proche de celui du *Liber historiae Francorum*.¹⁵ «Le contraire est très rare», — écrit-elle. Cette dernière affirmation de Bourgain nous semble trop catégorique. Seulement 24 notes interlinéaires donnent les leçons de A. Dans 15 cas sur 40 les notes interlinéaires donnent des lemmes différents de A, et dans un cas ni le texte principal de F. v. IV, N° 3 ni la note interlinéaire ne reproduisent les leçons des rédactions connues. Il faut marquer que pour ce dernier exemple Bourgain donne dans son édition critique les leçons différentes de celles que nous possédons:

I 30, 37: Numquid] Num cum (vel numquid *inter lin.*)

Nous avons les lemmes suivantes:

Nunquam /vel nunquis.

Nous avons réuni toutes les notes interlinéaires dans deux tableaux. Le premier montre l'accord des notes interlinéaires avec des leçons du texte principal de A et le deuxième, au contraire, montre l'accord du texte principal de F. v. IV, N° 3 avec celui de A.

¹¹ Ibid. P. XXII.

¹² Ibid. P. XLIV.

¹³ Voir Gregorii Turonensis Historia Francorum I,10.

¹⁴ Ibid. P. XLV.

¹⁵ Ibid.

Tableau 2

Chapitre et ligne du livre 1	Leçons de A	Texte principal de F. v. IV, № 3	Notes interlinéaires
Capitula XXXII 62	accepit	assumit	vel accepit
4, 13	leges	legem	vel leges
4, 13	quas	quam	vel quas
14, 6	in periculis	in tribulatione	vel in periculis
15, 3	ad bellum	ad pugnam	vel ad bellum
15, 48	sacrificium	sollennia	vel sacrificum
15, 53	agentes	imitantes	vel agentes
16, 24	aeclesiam	basilicam	vel ecclesiam
17, 8	ciprum	cobrum	vel ciprum
21, 15	murum	muros	vel murum
21, 16	urbis	civitatib	vel urbis
23, 9	dolose	dolo	vel dolose
23, 29	merore	dolore	vel merore
24, 11	in quo	ubi	vel in quo
24, 17	de	ex	vel de
25, 2	pergunt	dirigunt	vel pergunt
25, 4	ibi	in ea	vel ibi
25, 9	gessisse	operari	vel gessisse
31, 2	suscepit	ambiuit	vel suscepit
31, 3	convenientissimus	convenientibus	vel conventissimus
31, 6	obiecit	eiecit	vel obiecit
31, 20	debellans	devastans	vel debellans
34, 21	equitum	equorum	vel equitum
47, 6	hoste	exercitu	vel hoste

Tableau 3

Chapitre et ligne du livre 1	Accord du texte principal du ms. F. v. IV, № 3 avec A	Notes interlinéaires
Capitula XVIII, 34	intranit	vel irruunt
Capitula XXV, 48	vixerunt	vel servierunt
5, 5	citra (cytra A)	vel circa
18, 14	assumpsit (adsumpsit A)	vel copulavit
20, 4	collisi	vel celi
21, 16	corruit	vel cecidit
21, 17	rogavit	vel iussit
27, 3	nequiter	vel iniquiter
30, 14	accepit	vel suscepit
30, 33	potest	vel poterit
31, 28	ad pugnam	vel ad bellum
31, 54	scramsaxis	vel eultris
31, 60	vicum	vel villam
33, 11	oppressus	vel afflictus
34, 18	amabat	vel diligebat

De plus, quatre des notes interlinéaires présentées dans le tableau 3 donnent la même leçon que le *Liber historiae Francorum*:

F. v. IV, № 3, fol. 1, ligne 30: *irruunt*
 F. v. IV, № 3, fol. 21, ligne 27: *iniquiter*
 F. v. IV, № 3, fol. 23, ligne 26: *suscepit*
 F. v. IV, № 3, fol. 29, ligne 1: *diligebat*

Si notre copiste n'avait à sa disposition que A comment pouvons nous expliquer la présence de toutes ces notes? À notre avis il est beaucoup plus logique de supposer que F.v. IV, № 3 a été copié sur un manuscrit qui contenait une version première avec des corrections *inter lineas*. Une partie des notes de correction est entrée dans le texte principal d'autres rédactions connues y compris A, mais quelques-unes ont été négligées.

Peut-être, un intermédiaire entre l'autographe d'Adémar et les versions β et γ a reflété un autre état de travail d'auteur sur le même manuscrit. On peut supposer aussi que ces corrections n'ont pas eu un caractère ultime. C'est pourquoi les copistes ont négligé une partie des notes.

Une autre raison encore permet de confirmer notre hypothèse. Le copiste de F. v. IV, № 3 pouvait faire une faute d'inattention et incorporer quelques notes interlinéaires dans le texte général. Voici un exemple qui nous paraît assez significatif.

F.v. IV, № 3, fol. 12^v, ligne 18:

«...sermones audire placet vel accipere...»

(voulait écouter ou percevoir les paroles). À notre avis la présence de deux verbes synonymes dans cette phrase est inutile et s'explique par une faute d'inattention d'un scribe postérieur.

Dans toutes les rédactions connues, cette phrase ne contient qu'un seul verbe: *accipere*.¹⁶ Évidemment dans le manuscrit original, les deux mots voisins *vel accipere* se trouvaient dans l'espace interlinéaire au-dessus du verbe *audire*:

vel accipere
 «...sermones audire placet...»

Les copistes qui ont travaillé à une période peu éloignée d'Adémar ont estimé justement que les variantes proposées venaient de lui. Notre copiste qui travaillait plus tard était moins bien informé. Ayant à sa disposition le texte original d'Adémar, il a reproduit par précaution toutes les corrections comme des gloses interlinéaires ordinaires.

¹⁶ Cf. Éd. Chavanon. Livre I. Chap. 15: « Si dignanter, o rex, celsitudinis tue gloria paucos humilitatis mee sermones vellet accipere, consilium licet non egeas, tamen fide integra ministrabo ».

I. Les livres II et III

Bourgain considère les deux derniers livres du manuscrit de Saint-Petersbourg comme des copies, peu améliorées, faites sur A. Elle estime que le scribe de L n'avait sous les yeux que le texte de A qu'il essayait d'améliorer et que toutes ses améliorations «sont toujours compatibles avec la leçon originelle».¹⁷

L'analyse détaillée des deux derniers livres de F. v. IV № 3 montre qu'ils contiennent un grand nombre des leçons qui ne coïncident qu'avec les manuscrits tronqués (famille x selon la classification de Bourgain). Bourgain suppose que l'absence de certaines fautes dans le manuscrit de Saint-Petersbourg est le résultat du travail d'un copiste qui voulait améliorer son modèle (A). Bien sûr ces améliorations pouvaient occasionnellement coïncider avec les leçons des manuscrits tronqués. Mais les livres II et III de F. v. IV № 3 contiennent beaucoup de noms propres dans la même forme que x. D'où proviennent ces formes? Remontent-elles peut-être à l'archétype (β)?

Dans le tableau suivant nous avons rassemblé tous ces exemples.

Tableau 4

livre, chapitre, ligne	Leçons de F. v. IV № 3	Manuscrits tronqués qui donnent les mêmes leçons	leçons de A
II 1, 31	Baltildem	x	Blitildem
II 1, 19	Engolisma	y	Egolisma
II 3, 36	in villa Cladista	F	in villa Scladista
II 5, 23	Autisiodoro civitate	x	Autisiodero civitate
II 14, 3	Norzliudi	y	Nortliudi
II 14, 9	Eburiso	E, F, G	Erebusito
II 18, 15	qui dicitur Taph	S, R, F, G (qui dicitur Taph)	qui dicitur Camp
II 20, 2	Noviomagum	D, E	Noviomagion
II 22, 5	Warmatie	y	Warmantie
II 22, 23	Petragoricensis	F, G	Petragorensis
II 22, 71	cum Ambulaz	F, G	cum Ambulat
II 23, 3	Hugo	y	Ugo
III 13, 14	Theophilactus	F, G	Teophilatus

Dans A nous voyons pourtant une détérioration des noms.

Comparons en outre quelques passages de F. v. IV № 3 avec ceux de A, des manuscrits tronqués et d'*Annales Laurissenses maiores* d'où Adémar a emprunté son matériel pour les deux derniers livres. Cette comparaison nous montre quelques leçons différentes de A mais très proches de leçons d'*Annales* et des manuscrits tronqués.¹⁸ Voici ces exemples:

¹⁷ Ibid. P. XLI.

¹⁸ Bourgain donne le texte déjà corrigé et dans son appareil critique ne dit rien de ces variantes; nous avons trouvé tous les renvois dans l'édition de Chavanon; voir p. 71, n. h, p. 79, n. a, p. 113, n. x, p. 123, n. z, p. 129, n. j.

II, 1:

F. v. IV, № 3, D, E, F, G: *et Berta regina iunxerunt se in loco Salasa. Et Berta regina perexet...*

Annales Laurissenses maiores: ...et Berta regina iungentes se ad Salossa. Et in eodem anno perrexit donna Berta...

A: *et Berta regina perexit...*

II, 7:

F. v. IV, № 3, D, G: *...usque ad Huculoïn...*

Annales Laurissenses maiores: ...usque quod pervenit ad Huculvi...

A: *...ad Huculoïn...*

III, 3:

F. v. IV, № 3, *Annales Laurissenses maiores*, E, F, G: *...more solito habuit...*

A: *...more habito habuit...*

F. v. IV, № 3, *Annales Laurissenses maiores*, E, F, G: *...imperii sui socium sibi constituit...*

A: *...imperii sui socium constituit...*

III, 10:

F. v. IV, № 3: *Duodecim*

Annales Laurissenses maiores, F, G: *XII*

A: *XVII*

III, 13:

F. v. IV, № 3, *Annales Laurissenses maiores*, E, F, G: *...similiter Baldricus dux Foroiuliensis...*

A: *...similiter dux Foroiuliensis...*

L'affirmation de Bourgain, selon laquelle les améliorations de F. v. IV, № 3 sont toujours compatibles avec les lemmes de A, est donc en certains cas très discutable.

Nous pouvons affirmer que les livres II et III de F. v. IV, № 3 ne sont pas des copies faites sur A mais qu'ils remontent au même prototype.

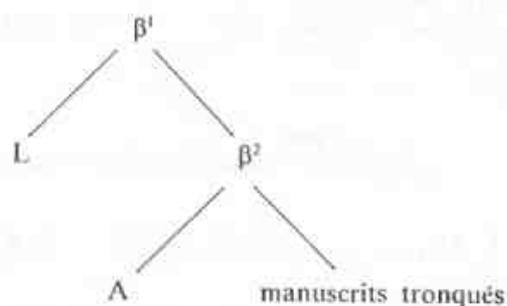
Conclusion

Concluons. Le texte du livre I de F. v. IV, № 3 est la copie d'un manuscrit autographe d'Adémar (β¹) contenant une version primaire, qui n'est pas conservée par d'autres copies et aussi des améliorations faites par Adémar lui-même. En améliorant son texte, Adémar a utilisé de nouvelles sources en particulier les *Gesta Regum Francorum*.

Plus tard on a fait une copie sur cette rédaction. La nouvelle copie (β²), faite peut-être par un scribe peu expérimenté, contenait beaucoup de lacunes par rapport à la version initiale ce qui est reflété également par A et les manuscrits tronqués. β² — c'est la source commune de A et de sept manuscrits tronqués dont Chavanon dit que c'était un manuscrit inconnu du XI^e siècle, incomplet mais plus soigné que A, puisque certaines fautes de ce dernier ne se retrouvent pas dans les manuscrits tronqués.¹⁹

¹⁹ Éd Chavanon. P. XXIV.

En ce qui concerne le livre I du chronicon nous pouvons donc présenter ainsi les liens de parenté existant entre tous ces manuscrits:



À propos des deux derniers livres nous n'excluons pas qu'ils remontent au même prototype et F. v. IV, № 3 présente en somme le texte homogène.

Е. В. АНИЩЕНКО

НЕКОТОРЫЕ НАБЛЮДЕНИЯ НАД САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ СПИСКОМ КОНЦА XII в. ПИСЬМОВНИКА ПЕТРА БЛУАСКОГО

(Российская национальная библиотека, Lat.F.v.I.22)

Когда в порыве писательского вдохновения Петр Блуаский написал, что его письма «сохранятся среди разрушений и потоков, в пожарах и бурных событиях времен»,¹ его рукой водила не авторская увлеченность, а историческая прозорливость. Время, которому в таких случаях выпадает роль судьи, в качестве вещественного доказательства справедливости этого пророчества сохранило более 250 рукописей, эти письма содержащих.

Такая популярность неудивительна. Выходец из французского рыцарского рода, Петр (1135(?)—1211/1212) получил блестящее образование, закончив сначала юридический факультет Болонского университета, а затем теологический Парижского, что вкупе с его способностями открыло доступ к успешной карьере. В разные периоды своей жизни Петр был учителем молодого короля Сицилии Вильгельма II, секретарем Генриха II, секретарем трех архиепископов Кентерберийских (Ричарда, Балдуина и Хуго) и личным секретарем Элеаноры Аквитанской, архидиаконом сначала Батта, а потом Лондона. И во все эти периоды писательство было его профессией и призванием.

Какова бы ни была тема писем, составленных Петром от собственного лица или по чьему-либо заказу, они всегда являются произведениями литературы, продуктом и достойным подражания образцом эпистолярного жанра. Именно этот фактор определил их популярность и некоторые особенности рукописной традиции. При многократном копировании сборник писем Петра Блуаского, который служил практическим руководством по *Ars dictaminis*, нередко терял авторскую композицию, пополнялся произведениями других авторов, подвергался перекомпоновке, со-

¹ *Patrologiae cursus completus. Scripta latina* / Ed. J. P. Migne. Paris, 1855. Vol. 207. P. 238. Далее: PL. 207.